

**ЗНАНИЕ И РЕАЛИЗАЦИЯ ПСИХОЛОГО-  
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ДЛЯ  
РАБОТЫ С ДЕТЬМИ ИНОФОНАМИ  
А. А. ВОСКАНЯН**

**Аннотация**

В современном мире, изучение и обучение иностранным языкам, день за днём становится всё более важно и актуально. Расширение информационной сферы, международных связей, увеличение учебных и научных рамок, предполагает владение иностранными языками и их использование в самых разных сферах - рабочей, профессиональной, учебной, коммуникативной и т.д. Один из глобальных вопросов психолингвистики является изучение особенностей чтения и восприятия иностранного текста. Изучением этих вопросов, занимались так же Белянин, Горелёв, Басилея, Залевская, Зинченко и другие.

Психолингвистика, иностранная культура, национальные особенности, восприятие иноязычного текста.

**Annotation**

In the modern world learning and teaching foreign languages is becoming more important and relevant. The extension of the sphere of information and international relations, the increase of educational and scientific framework assumes command of foreign languages and their use in various fields - working, professional, educational, communicative, etc. The greatest from global issues of psycholinguistics is the study of reading and comprehension of a foreign text. The study of these issues dealt with in the same way Belyanin, Gorelov, Basilea, Zalewski, Zinchenko and others.

Psycholinguistics, foreign cultures, national characteristics, perception of foreign text.

В 1954г. Психологической основой психолингвистики

считался бихевиоризм, точнее необихевиоризм. Отсюда и связь с ассоциативными строениями (стимул – реакция S-R). Приведем самый примитивный образец: если попросить россиянина дать ответное слово к слову «поэт», то он непременно скажет Пушкин (так ответили 90 из 100). Один из активно обсуждаемых вопросов современной психолингвистики, касается зависимости языка от внутренних и внешних обстоятельств. Этот вопрос в основном рассматривается в онтогенезе, то есть насколько речь ребёнка зависит от социализации с окружающими.

Один из важнейших этапов в развитии психолингвистики связан с именем В. Вундта. Он считал, что первое звено в человеческой цивилизации был не отдельный индивид, а целое сообщество индивидов. Процесс восприятия речи начинается с восприятия внешней стороны слова. Предыдущие и последующие процессы возникновения слова Вундт сопоставляет с мышлением [2; 39]. А мышление, само отдельно не существует: оно включает элементы национальных особенностей, которые создают перцептивное поле человека. Бывают такие фразы и понятия, которые просто не переводятся, даже не имеют эквиваленты, они свойственны только тому или иному языку и не понимаются иностранцами, которые читают текст. Ошибка языковедов состояла в отождествлении языка и культуры. Это отождествление неправильно, так как культура – это идеология, а язык не относится к идеологии.

Отождествление языка с культурой влекло за собой целый ряд неверных выводов, так как данные предпосылки неверны, т. е. культура и язык не одно и то же. Культура в отличие от языка может быть и буржуазной и социалистической; язык, будучи средством общения, всегда общенароден, обслуживает и буржуазную и социалистическую культуру.

Каково же отношение между языком и культурой? Национальный язык есть форма национальной культуры. Он связан с культурой и немислим вне культуры, как и культура

немыслима без языка. Но язык не идеология, которая является основой культуры.

На восприятие русского языка иностранцами и наоборот — русскими других языков — влияют такие характеристики, как контактность/ неконтактность, родственность / не родственность языков. Результаты пересечения этих характеристик (контактные - родственные, неконтактные родственные, контактные - неродственные, неконтактные - неродственные) обуславливают психологическую множественность их преломления и выступают своего рода основанием для их более "близкого" или более "далекого" восприятия.

Важной особенностью, является восприятие языка не только как национально-культурного феномена, но и как некоторой структуры, позволяющей осуществлять межнациональное и межкультурное общение. В русском сознании, к таким языкам в XIX веке скорее относились французский и немецкий, лишь в незначительной степени — английский; постепенно английский стал выходить на первое место, которое он, несомненно, занимает в современном сознании русских [1; 158].

В современном состоянии русского языка, важное значение имеет активная тенденция к использованию английского языка, к "американизации речи" на социальном и языковом уровнях в тех сферах экономической, политической и социальной жизни, в которых в наибольшей степени проявились общественно-политические изменения последнего десятилетия.

И так, изучая влияние культурных, национальных особенностей на восприятие иностранного языка мы пришли к тому выводу, что только носитель языка в состоянии правильно читать и до конца воспринимать текст, который включает в себя элементы национальной культуры или же особенности бытовой жизни. Рассчитывая эти выводы предлагаем в учебных заведениях, параллельно с изучением

языка, организовать онлайн общение, с носителями иностранного языка, которые по предварительному плану, на своём родном языке расскажут об особенностях своей культуры, литературы, бытовой жизни, общения и т.д. Я думаю, что такой подход сделает обучение и восприятие языка более интересным и эффективным. Но, несмотря на все взаимодействия, считаю, что каждый язык должен стремиться не походить на другой, а стать более выразительным для передачи любой информации.

#### **Список использованной литературы**

1. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М., 1967
2. Тарасов Е.Ф. Тенденции развития психолингвистики. Москва, Изд. "Наука", 1997г.
3. Ушакова Т.Н. Психолингвистика. Москва, Изд. "ПЕР СЭ", 2006г.